

ТЕХНІЧНІ (ЯСН) ВИМОГИ ДО ПРЕДМЕТУ ЗАКУПІВЛІ

Предмет закупівлі: ДК 021:2015-79540000-1 Послуги з усного перекладу (Дистанційні он-лайн послуги з перекладу (інтерпретації) між українською (російською) жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) і словесною мовою (у тому числі на веб-сторінці) та аудіо-текстового спілкування).

Терміни	Опис
Замовник	Організація, надавач послуг особам з порушеннями органів слуху та мовлення
Користувач	фізична особа з порушеннями органів слуху та/або мовлення, яка бажає отримати чи отримує послуги, віднесені до компетенції Замовника відповідно до законодавства України або будь-яким іншим чином перебуває у юридичних відносинах із Замовником
Виконавець	Учасник закупівлі по Договору під час надання послуг, які становлять предмет Договору, та здійснення контролю над використанням Замовником Спеціалізованого програмного забезпечення та Обладнання

Мета та завдання закупівлі:

1.1. Виконання органами місцевого самоврядування, їх комунальними підприємствами, установами, організаціями та їх посадовими особами покладених на них завдань шляхом забезпечення здійснення дистанційного перекладу жестовою мовою із використанням ліцензованого, спеціалізованого програмного забезпечення для встановлення відео зв'язку з професійними перекладачами жестової мови ».

1.2. Створення інклюзивного середовища для осіб з порушеннями органів слуху та мовлення в межах реалізації Замовником його завдань та здійснення покладених на нього зобов'язань.

1.3. Створення можливості для осіб з порушеннями органів слуху та мовлення для здійснення вільного спілкування з посадовими особами Замовника під час надання ними послуг, з використанням дистанційного перекладу жестовою мовою (здійснення аудіо – відео – текстового - жестового спілкування за допомогою обладнання та спеціалізованого програмного забезпечення, призначеного виключно для перекладу жестовою мовою із використанням відео зв'язку.

2. Загальні вимоги до послуги:

2.1. Послуга дистанційного перекладу жестової мови має надаватися Виконавцем, який має досвід виконання аналогічних договорів, та може забезпечити здійснення дистанційного перекладу жестовою мовою (у тому числі на веб-сторінці) перекладачами жестової мови у кількості не менше трьох осіб, які перебувають у трудових відносинах із Учасником, мають професійну кваліфікацію «перекладач жестової мови» та досвід роботи за професією перекладача жестової мови не менше 1 року.

2.2. Встановлення зв'язку з перекладачем жестової мови (у тому числі на веб-сторінці) має забезпечуватися Виконавцем за допомогою Спеціалізованого програмного забезпечення, призначеного виключно для спілкування із особами з порушеннями слуху та Обладнання Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови, з можливістю взаємодії з периферійними пристроями Користувача. Програмне забезпечення має включати у себе клієнт-серверний додаток, у якості клієнтів якого виступають Замовник та Користувач.

2.3. Спеціалізоване програмне забезпечення – комп'ютерна програма (у тому числі, але не виключно, клієнт-серверний додаток), яка призначена виключно для комунікації з особами з порушенням слуху шляхом аудіо-текстового спілкування та здійснення дистанційного перекладу (у тому числі на веб-сторінці) з жестової мови або на жестову мову перекладачами жестової мови з використанням відео зв'язку і не може використовуватися в інших цілях.

2.4. Спеціалізоване програмне забезпечення має забезпечувати зв'язок в робочий час Замовника (за графіком роботи Комунального закладу культури «Центральна бібліотека централізованої бібліотечної системи Основ'янського району м.Харкова» 61140, м.Харків, проспект Гагаріна,40) для дистанційного перекладу жестовою мовою з використанням відео зв'язку (у тому числі на веб-сторінці).

2.5. Спеціалізоване програмне забезпечення має передбачати можливість обробки паралельних викликів та дзвінків.

2.6. Майнові права інтелектуальної власності на Спеціалізоване програмне забезпечення (комп'ютерну програму) мають належати Учаснику або бути передані Учаснику особою, якій належать майнові права на комп'ютерну програму відповідно до вимог чинного законодавства України.

2.7. Спеціалізоване програмне забезпечення повинне забезпечувати двостороннє шифрування даних за допомогою протоколів ssl або tls.

2.8. Обробка запиту Користувача у мережі Інтернет з унікальної веб-сторінки, що вказана Замовником, відбувається за допомогою Спеціалізованого програмного забезпечення та повинна підтримувати роботу будь-яких браузерів та їх версій.

2.9. Обладнання - електронний цифровий пристрій Виконавця на базі операційної системи Android чи iOS, який передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення, призначеного виключно для комунікації з особами з порушенням слуху.

Виконавець має передбачити можливість надання послуг за допомогою аудіо-тестового спілкування. В такому випадку, у якості периферійного пристрою Користувача можуть виступати смартфони, планшети та інші пристрої на базі операційної системи Android чи iOS. Для отримання послуг Замовника шляхом аудіо-текстового спілкування послуга передбачає наявність у Користувача електронного цифрового пристрою, який працює під управлінням мобільних операційних систем Android версії 8.0 та вище, iOS 12.0 та вище із доступом до мережі Інтернет, має фото-камеру та вбудований браузер, що працює із використанням комп'ютерної програми JavaScript.

3. Технічні вимоги до Спеціалізованого програмного забезпечення:

3.1. Спеціалізоване програмне забезпечення (клієнт-серверний додаток), установлене на Обладнанні Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови (Android/iOS) та на веб-сторінці, що вказана Замовником, веб-панель адміністратора Програмного забезпечення для керування обліковими записами та синхронізації даних з Обладнанням з підтримкою актуальних браузерів.

Клієнт-серверний додаток має бути основною системою для взаємодії з Користувачем та передбачати здійснення комунікації з особами з порушенням слуху за допомогою програмного забезпечення та обладнання шляхом:

- аудіо-текстового спілкування Замовника з Користувачем.
- здійснення дистанційного перекладу жестової мови з використанням відео зв'язку (у тому числі на веб-сторінці).

3.2. Для комунікації з особами з порушенням слуху за допомогою програмного забезпечення та обладнання Спеціалізоване програмне забезпечення має включати в себе наступні технічні реалізації:

- програмне забезпечення із розпізнавання мовлення та трансформування у текстове значення на пристрої Користувача у режимі реального часу;
- систему оголошення текстової інформації від Користувача шляхом програвання через гучно програвач Обладнання Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови;
- систему відображення спілкування шляхом листування або розпізнавання мовлення у режимі реального часу на Обладнанні Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови, та Користувача;
- автоматичну систему авторизації в Спеціалізованому програмному забезпеченні шляхом ідентифікації Обладнання Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови, задля виконання функції надання унікального доступу до послуг Виконавця;
- систему перевірки зв'язку Спеціалізованого програмного забезпечення з сервером;
- систему сповіщення адміністратора Програмного забезпечення про наявність або відсутність у Обладнання Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом

строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови, доступу до мережі Інтернет, для забезпечення надання послуг Виконавцем (доступ до мережі Інтернет – сім-карта Виконавця);

- екран вибору функції для комунікації з Користувачем шляхом виклику онлайн-перекладача жестової мови або шляхом аудіо-текстового спілкування.

3.3. Для комунікації з особами з порушенням слуху за допомогою аудіо-текстового спілкування з Користувачем спеціалізоване програмне забезпечення має передбачати відображення впорядкованого масиву екранів, а саме:

- екран загальної історії діалогів у вигляді листа, у якому відображається факт аудіо-текстової комунікації з Користувачем. При обробці вибору історії комунікації за певний відрізок часу екран загальної історії діалогів повинен містити загальний лист історії діалогів, з можливістю розгортання екрану детальної історії комунікації з Користувачем з відображенням часу діалогу;

- екран вибору онлайн листування або системи розпізнавання мовлення, який має містити екран шаблонів фраз на обладнанні Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови, з можливістю створення, редакції, перегляду, видалення шаблонів;

- систему синхронізації шаблонів з веб-панеллю адміністратора Програмного забезпечення;

- екран швидкого доступу до шаблонів фраз, який включає у собі рядковий чи табличний список пріоритетних фраз;

- екран швидкого відправлення вибраного шаблону в чат;

- систему інтерфейсу Користувача, яка передбачає two-step верифікацію з Замовником для реалізації функції аудіо-текстового спілкування;

- екран унікального qr-коду для two-step верифікації з Користувачем для підтвердження створення діалогу з Користувачем, який має включати можливість сканування, розпізнавання та підтвердження qr-коду шляхом використання камери обладнання Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відео зв'язку з перекладачем жестової мови, та підтвердження шляхом введення унікального pin-коду;

- екран налаштувань роботи спеціалізованого програмного забезпечення має містити функції обрання мови розпізнавання, програвання тексту;

- позначення пріоритетних шаблонів речень;

- затримки авто відтворення;

- автоматичного генерування першого повідомлення-привітання Користувачу;

- підтвердження розпізнавання;

- регулювання гучності відтворення.

3.4. Для комунікації з особами з порушенням слуху за допомогою виклику перекладача жестової мови з використанням відео зв'язку (у тому числі на веб-сторінці) спеціалізоване програмне забезпечення має передбачати:

- екран виклику перекладача жестової мови;

- послуга повинна забезпечувати обробку паралельних дзвінків. Час очікування перекладача повинен тривати не більше трьох хвилин.

3.5. Веб-панель Адміністратора для керування та налаштування облікових записів та синхронізації даних з обладнанням Виконавця, яке передається Замовнику для встановлення протягом строку дії Договору відеозв'язку з перекладачем жестової мови, з підтримкою актуальних браузерів має містити наступні екрани управління:

- екран детальної інформації про Замовника, інформації про розташування обладнання, відповідно до умов Договору;

- екран облікових записів Замовників з елементами додавання, видалення, та редагування інформації про Замовника;

- екран наліпок для Замовника, що позначає Замовника як надавача послуг для людей з порушенням слуху та мовлення з використанням аудіо-текстових технологій, а також за допомогою виклику перекладача жестової мови он-лайн;

- екран створення шаблонів з можливістю синхронізації шаблонів фраз на всіх пристроях Виконавця, переданих Замовнику, що знаходяться під керуванням Виконавця як Адміністратора;

- екран звіту роботи Замовника;
- екран налаштувань;
- екран довідки.

Виконавець повинен гарантувати проведення логістики використання Пристроїв, проведення навчання роботі з Пристроєм фахівців Замовника, перелік і форма якого погоджується Сторонами, а також повинен щомісячно, не пізніше 5-го числа місяця, надавати аналітичну звітність Замовнику щодо використання послуги.

Виконавець гарантує забезпечення технічної підтримки Замовника в процесі надання послуг в робочий час Замовника (за графіком роботи Комунального закладу культури «Центральна бібліотека централізованої бібліотечної системи Основ'янського району м. Харкова» за адресою: 61140, м. Харків, проспект Гагаріна, 40).

Виконавець гарантує та підтверджує вказані вище технічні та якісні вимоги до послуги, що є предметом закупівлі, шляхом підписання **форми пропозиції**.

*Форма пропозиції, яка подається Учасником на фірмовому бланку.
Учасник не повинен відступати від даної форми.*

ФОРМА ПРОПОЗИЦІЇ

_____ (назва підприємства/фізичної особи), надає свою пропозицію щодо участі у закупівлі ДК 021:2015-79540000-1 Послуги з усного перекладу (Дистанційні он-лайн послуги з перекладу (інтерпретації) між українською (російською) жестовою мовою (у тому числі знаковими системами) і словесною мовою (у тому числі на веб-сторінці) та аудіо-текстового спілкування)

Відомості про підприємство	Повне найменування учасника – суб'єкта господарювання
	Ідентифікаційний код за ЄДРПОУ
	Реквізити (адреса - юридична та фактична, телефон, факс, e-mail, телефон для контактів)
Вартість пропозиції	Учасник вказує загальну вартість предмету закупівлі в гривнях цифрами та прописом без ПДВ та з урахуванням ПДВ.
Термін надання послуги	Учасник вказує термін надання послуги
Відомості про особу (осіб), які уповноважені представляти інтереси Учасника	(Прізвище, ім'я, по батькові, посада, контактний телефон).

ВІДПОВІДНІСТЬ ТЕХНІЧНИМ ВИМОГАМ ДО ПРЕДМЕТА ЗАКУПІВЛІ

№ з/п	Найменування	Од.	Кількість	Ціна без ПДВ, грн.	Сума без ПДВ, грн.
1.					
Разом без ПДВ:					
ПДВ:					
Всього з ПДВ:					

Всього на суму: ____ грн. ____ коп. (____ грн. ____ коп.), ПДВ ____ грн.

Примітка: вартість послуги потрібно заповнювати у гривнях, зазначаючи цифрове значення, яке має не більше двох знаків після коми.

Ознайомившись з технічними вимогами та вимогами щодо кількості та термінів надання послуг, що закуповується, ми маємо можливість і погоджуємось надати Відділу культури по Основ'янському

району Департаменту культури Харківської міської ради послуги відповідної якості, в необхідній кількості та в установлені замовником строки.

Ми гарантуємо та підтверджуємо зазначені в **додатку 1** технічні та якісні вимоги послуг, що є предметом закупівлі. Ми гарантуємо забезпечення технічної підтримки Замовника в процесі надання послуг в робочий час Замовника (за графіком роботи Комунального закладу культури “Центральна бібліотека централізованої бібліотечної системи Основ’янського району м.Харкова” за адресою:61140, м.Харків, проспект Гагаріна,40).

Ми погоджуємося з умовами, що Ви можете відхилити нашу чи всі надані пропозиції, та розуміємо, що Ви не обмежені у прийнятті будь-якої іншої пропозиції з більш вигідними для Вас умовами.

Разом з цією пропозицією ми надаємо документи, передбачені Додатком №2 до оголошення про проведення спрощеної закупівлі, на підтвердження заявлених вимог.

Ми погоджуємося з основними та істотними умовами договору про закупівлю наведеними в Додатку №4 до оголошення про проведення спрощеної закупівлі.

(Посада, прізвище, ініціали, підпис уповноваженої особи учасника, завірені печаткою (за наявності))